

Vidrio Industrial POBEL, S.A.



Destilador de agua
Water distiller

HYDR 0041

MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTIONS MANUAL

C/ Luis I, s/n – Almacén 12 – Pol. Ind. Vallecas IV
28031 Madrid (ESPAÑA)
Tel. (34) 91 380 33 18 – Fax (34) 91 380 32 16
E-mail: pobel@pobel.com – Web: www.pobel.com

ÍNDICE / INDEX

1. Características / <i>Characteristics</i>	1
2. Pasos a seguir / <i>Steps to follow</i>	2
3. Mantenimiento / <i>Maintenance</i>	9
4 Despiece del destilador / <i>Spare parts</i>	10

I. Características / *Characteristics.*

- Resistencias: 1 x 3,0 KW – 3,0 KW
- Tensión: 230 V monofásico, int. 13 A
- Producción: 4 L/hora
- Conductividad: Es posible alcanzar en buenas condiciones 1 μ S/cm.
- Consumo de agua: 1 L/min.
- **Es imprescindible una sección de cable de la instalación de 4 mm.**
- Dispone de presostato que corta la corriente eléctrica si falta el agua de refrigeración y vuelve a conectarlo si se restablece el suministro de agua.
- Asimismo, dispone de un mecanismo para cortar el flujo de agua si falta la corriente eléctrica.
- Posee un sistema de corte de corriente y de suministro de agua cuando se quiere almacenar agua destilada, evitando el desborde del recipiente y el consumo inútil tanto de energía como de agua.
- *Heaters: 1 x 3,0 KW – 3.0 KW*
- *Electrics: 230 V, Int. 13 A*
- *Production: 4 L/hour*
- *Conductivity: It is possible to reach in right conditions 1 μ S/cm.*
- *Water consumption: 1 L/min.*
- ***You have to have wire section in your laboratory of, at least, 4 mm.***
- *Safety presostat protects still in the event of water supply failure.*
- *Automatic device to cut water supply in the event of electrical failure*
- *Device to fill a container without worrying when it finished. It cuts water and electrical supply to avoid useless expenses of water and electricity.*

II. Pasos a seguir / Steps to follow

2. Sitúe la resistencia en el lugar indicado.

2. Place element heater in the indicated hole.

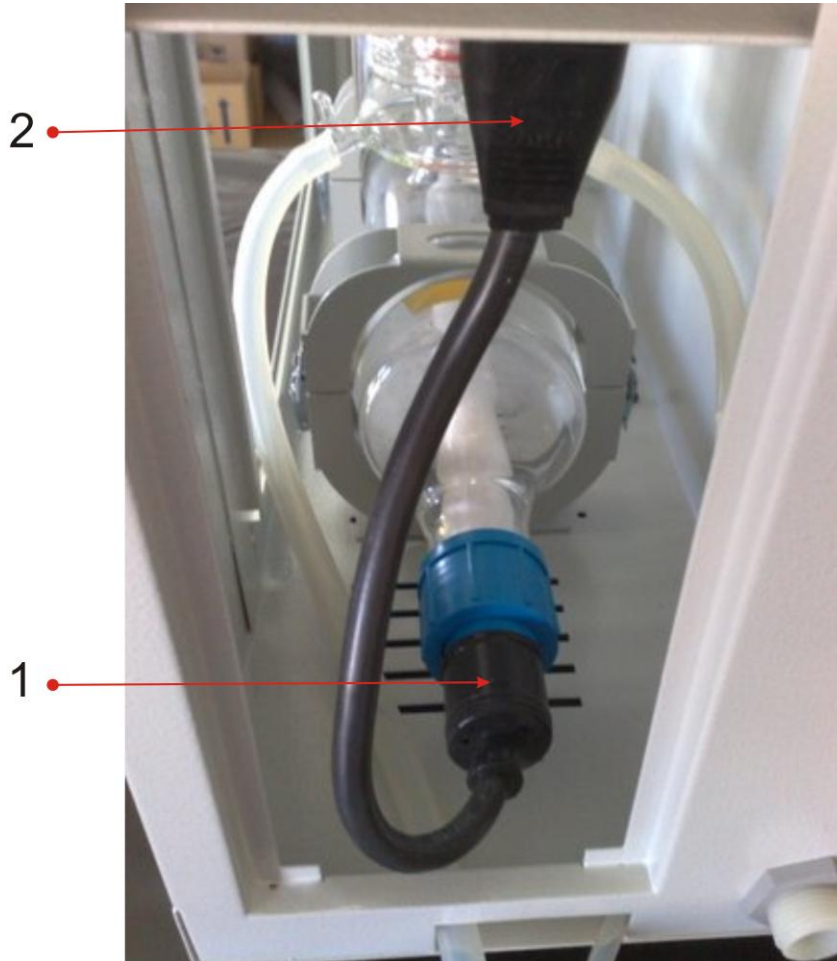


Fig. 1

3. Sitúe la resistencia en su alojamiento y fíjelas con la rosca (pieza 1). Cuando haya acabado esta operación, conecte la toma de corriente.
3. *Place the heater in its hole and fix it with the screw thread (piece 1). When you have finished this operation, you must connect the plug.*

- 1 → Tuerca nº 42 / PBTP nut nº 42
- 2 → Casquillo guía / Fitting guide
- 3 → Junta tórica / O-ring

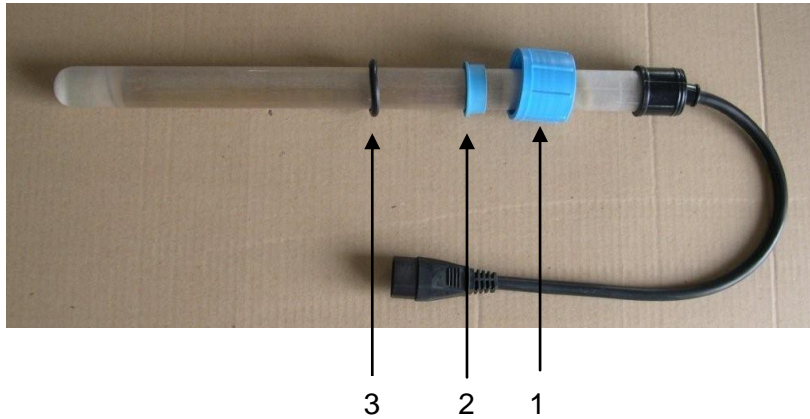


Fig. 2

4. Para la toma de conexión eléctrica general, debe hacer la instalación más conveniente a su lugar de emplazamiento, teniendo siempre en cuenta los consumos eléctricos y asegurándose que su instalación eléctrica es la adecuada.
4. *For the tap of general electrical outlet, make installation more convenient to the location. Be sure that electrical installation is suitable with electrical consumption.*

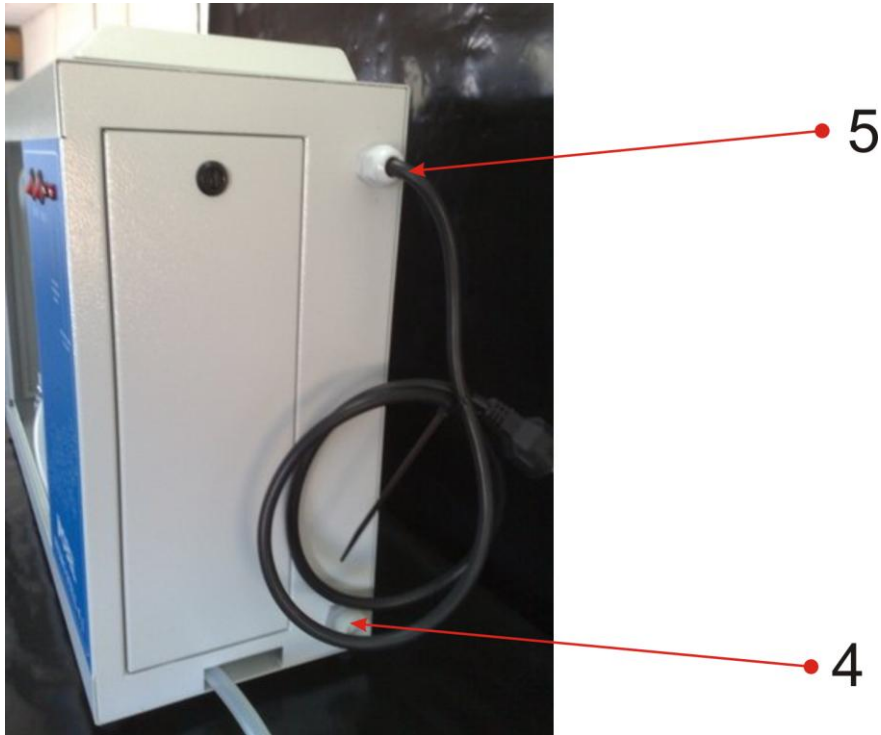


Fig. 3

5. Conecte la manguera con rosca y filtro al lugar indicador (ver abajo 4) y el otro extremo a la red de agua general.
5. *Connect hose with screw thread and filter to the indicated place (see below 4) and the other end to the main water.*

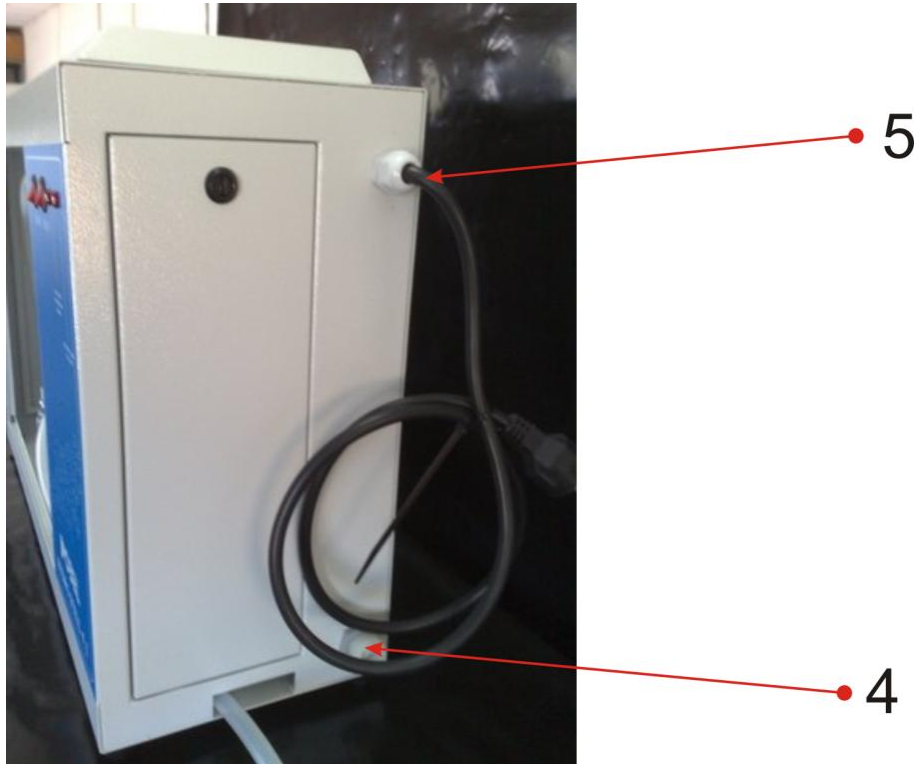


Fig. 4

6. Conecte los interruptores (6 y 7). Se iluminan junto con el piloto (8). Abra el grifo del agua hasta que el piloto (8) se apague.
6. *Connect the switches (6 and 7). They and the pilot (8) will illuminate. Turn the tap on until the pilot (8) put out.*

- 6 → Interruptor de marcha / *ON switch*
7 → Interruptor limpieza / *Cleaning switch*
8 → Indicador falta de agua / *“Not enough water” pilot*
9 → Indicador recipiente acumulador lleno / *“Full tank” pilot*



Fig. 5

7. Abra lentamente el grifo de alimentación de agua hasta que el piloto (8) se apague. Automáticamente comenzará la destilación de agua.
7. *Turn slowly the tap on until the pilot (8) turns off. The distillation of water will start automatically.*

8. Introduzca la sonda de llenado (véase pieza 11) en el recipiente seleccionado para recoger el agua destilada producida. Cuando el recipiente esté lleno, el bidestilador se desconectará.
9. *Insert the device (see below piece 11) into selected vessel to take the distilled water. When this vessel is full, the apparatus will be disconnected.*

10 → Tubo para sonda de llenado / *Tube for level sensor*

11 → Sonda de llenado / *Level sensor*

12 → Tubo para agua destilada / *Tube for distilled water*

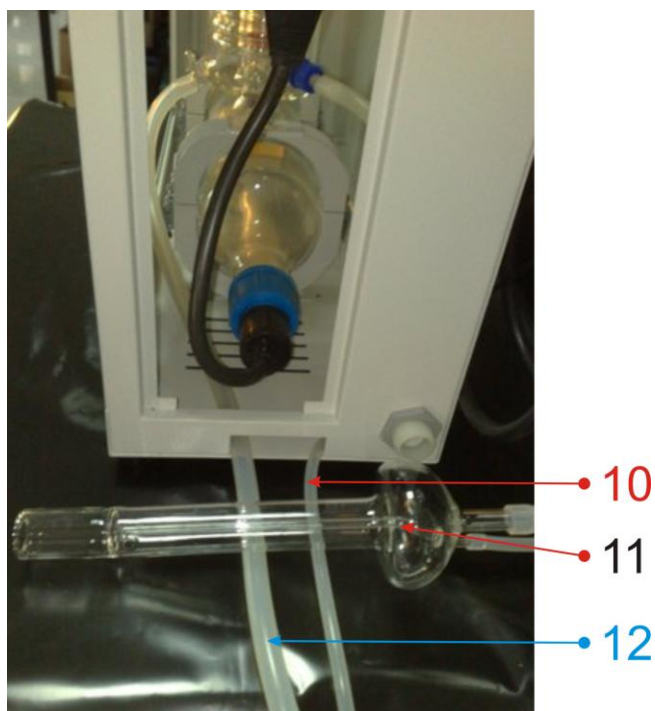


Fig. 6

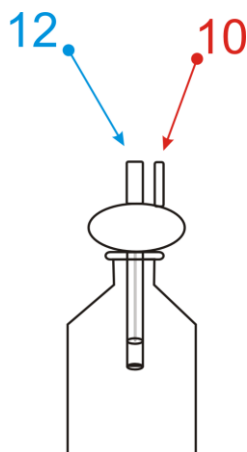


Fig. 7

9. La goma (ver abajo 15) es la que conduce al agua sobrante al desagüe.

9. *The tube (see below 15) leads the draining water to the drains.*

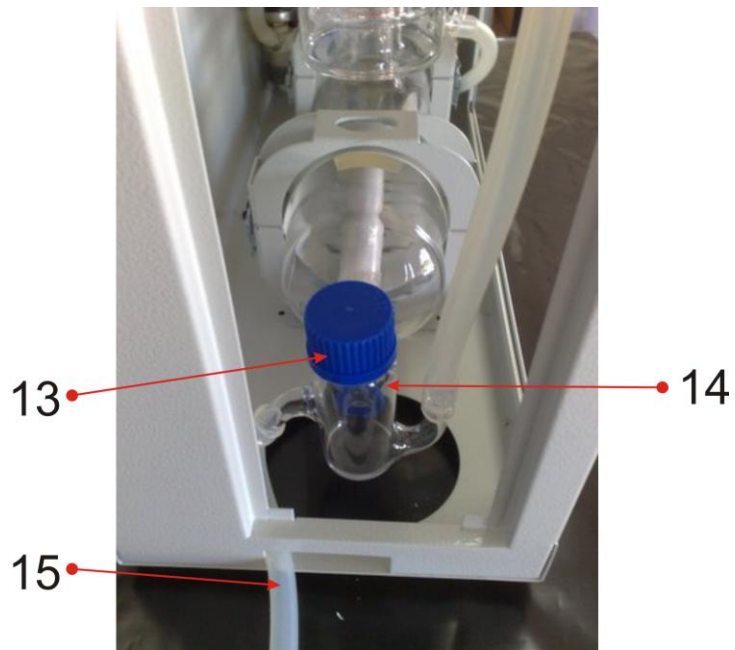


Fig. 8

III. Mantenimiento / Maintenance

- Se recomienda la limpieza periódica del destilador. De esta forma, se mejoran los rendimientos en las destilaciones y se obtiene una mayor longevidad del aparato.
- La frecuencia de la limpieza depende en cada caso de las sales que contenga el agua suministrada.
- Es recomendable limpiar los filtros alojados en la goma de conexión del agua.

Pasos a seguir:

1. Suelte la tuerca (13) e introduzca un poco de ácido acético, ácido clorhídrico u otro producto. Es preferible que el agua esté caliente.
2. Espere a que se produzca el ataque a los residuos y vacíe y enjuague el aparato.
3. Desconecte el interruptor de limpieza (7) y aclare el aparato.

- *You should clean the still regularly. So, in this way, the results will be better and you can get a still more durable.*
- *The cleaning periodicity depends on the salts which water supply contains.*
- *You should clean the filters of the tubes whenever you clean the still.*

Steps to follow:

1. *Loose the nut (13) and put acetic acid, hydrochloric acid or whichever another product into the boiler. The water should be hot.*
2. *You have to wait for the attack to the residues and empty and rinse the boiler.*
3. *Switch off the cleaning switch (7) and rinse with clean water a few times.*

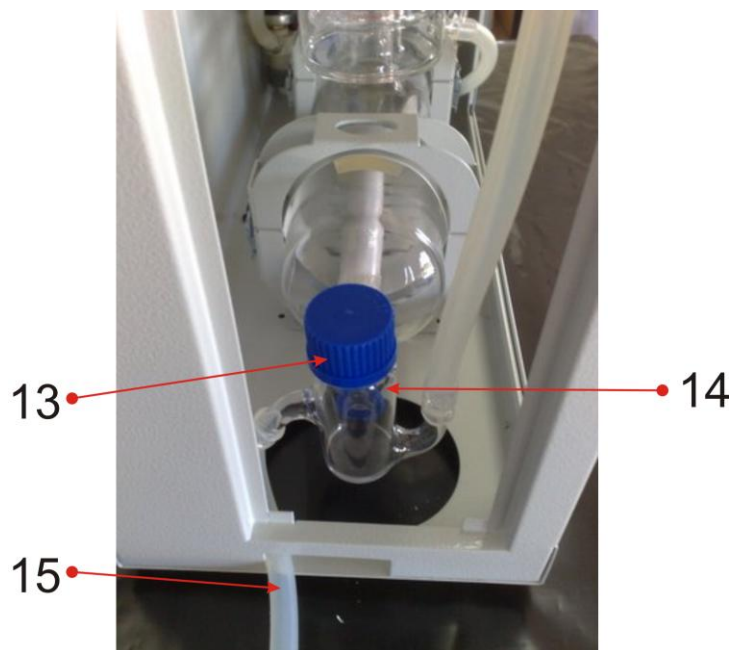


Fig. 9

IV. Repuestos / Spare parts

Fig.	Nº	Descripción Description	Referencia Cat. Number
		Destilador completo <i>Complete water still</i>	HYDR 0041
		Resistencia completa <i>Heater</i>	721 548
		Cuerpo de ebullición <i>Glass boiler</i>	919 913
		Refrigerante <i>Condenser</i>	919 916
		Tuerca nº 18 <i>Nut nº 18</i>	100 603
2	1	Tuerca nº 42 <i>PBTP nut nº 42</i>	721 642
	2	Casquillo guía <i>Fitting guide</i>	721 930
	3	Junta tórica <i>O-ring</i>	721 730
3, 4	4	Alimentación de agua <i>Water feeding</i>	
	5	Alimentación eléctrica <i>Electric power</i>	
5	6	Interruptor puesta en marcha <i>ON switch</i>	
	7	Interruptor limpieza <i>Cleaning switch</i>	
	8	Indicador falta de agua <i>"Not enough water" pilot</i>	
	9	Indicador recipiente acumulador lleno <i>"Full tank" pilot</i>	
6	10	Tubo para sonda de llenado <i>Tube for level sensor</i>	
	11	Sonda de llenado <i>Level sensor</i>	906 940
9	13	Tapón GL-32 nivel <i>Cap GL-32 for level</i>	161 538
	14	Tuerca GL-32 nivel <i>Nut GL-32 for level</i>	161 638



DECLARACIÓN C.E. DE CONFORMIDAD
DÉCLARATION C.E. DE CONFORMITÉ
E.C. CONFORMITY DECLARATION
E.G. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

HYDR 0041

El fabricante / Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller

VIDRIO INDUSTRIAL POBEL, S.A.

C/ Luis I, 60 – Almacén 12 – Pol. Ind. Vallecas IV 28031 Madrid (SPAIN)
pobel@pobel.com / www.pobel.com T. +(34) 91 380 33 18 – F. +(34) 91 380 32 16

Departamento / Département / Department / Abteilung

DIRECCIÓN TÉCNICA / DIRECTION TECHNIQUE / TECHNICAL MANAGEMENT / TECHNISCHE LEITUNG

DECLARAMOS que el equipo de trabajo : / NOUS DÉCLARONS que l'équipe de travail: / WE DECLARE that the product: / WIR ERKLÄREN dass die Produkt:

Marca / Marque / Trade / Marke
POBEL

Tipo / Type // Type / Typ:
DESTILADOR DE AGUA

Modelo / Modéle / Model / Modell
HYDR 0041, 230 V

se adapta a las normas / s'adapte aux normes / accords with the standards / den folgenden Normen entspricht

UNE EN ISO 12100:2012 Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo. / Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction / Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque / Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobewertung und Risikominderung

UNE EN ISO 13849-1:2016 Seguridad de las máquinas. Partes de los sistemas de mando relativas a la seguridad. Parte 1: Principios generales para el diseño. / Safety of machinery - Safety-related parts of control systems - Part 1: General principles for design / Sécurité des machines - Parties des systèmes de commande relatives à la sécurité - Partie 1: Principes généraux de conception / Sicherheit von Maschinen - Teile der sicherheitsrelevanten Steuerungen - Teil 1: Allgemeine Gestaltungsleitsätze

EN 60204-1:2006+A1:2009 Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Parte 1: Requisitos generales. / Safety of machinery - Electrical equipment of machines -- Part 1: General requirements / Sécurité des machines - Equipement électrique des machines -- Partie 1: Règles générales / Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen

UNE-EN 1037:1996+A1:2008 Seguridad de las máquinas. Prevención de una puesta en marcha intempestiva. / Safety of machinery - Prevention of unexpected start-up / Sécurité des machines - Prévention de la mise en marche intempestive / Sicherheit von Maschinen - Vermeidung von unerwartetem Start

UNE EN ISO 13857:2008 Seguridad de las máquinas. Distancias de seguridad para impedir que se alcancen zonas peligrosas con los miembros superiores e inferiores / Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs / Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses / Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände um die oberen und unteren Extremitäten erreicht explosionsgefährdeten Bereichen zu verhindern

EN 61000-6-2:2006 Compatibilidad electromagnética (CEM). Parte 6-2: Normas genéricas. Inmunidad en entornos industriales. / Electromagnetic compatibility (EMC) -- Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments / Compatibilité électromagnétique (CEM) -- Partie 6-2: Normes génériques - Immunité pour les environnements industriels / Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Fachgrundnormen - Störfestigkeit für Industrieumgebungen

UNE-EN 1837:1999+A1:2010 Seguridad de las máquinas. Alumbrado integral de las máquinas. / Safety of machinery. integral lighting of machines. / Sécurité des machines. éclairage intégré aux machines. / Maschinensicherheit . integrierte Beleuchtung Maschinen.

ha sido construido y es conforme con los requisitos esenciales de las Directivas / elle a été construite en conformité avec les conditions essentielles des Directives / has been built in agreement with the essential requirements of the Directives / ist nach den wesentlichen Anforderungen der folgenden Richtlinien konstruiert worden

D. 2006/42 CE (Real Dec./Décret Royal / Royal Decree / Kgl. Dekret 1644/2008) Directiva de Máquinas / Machinery Directive / Directive Machines / Maschinenrichtlinie

D. 2014/35 CE (Real Decreto / Décret Royal / Royal Decree / Kgl. Dekret 187/2016) Directiva de seguridad eléctrica./ Directive for electrical safety. / Directive the sécurité électrique./ Die Richtlinie für die elektrische Sicherheit.

D. 2014/30 CE (Real Decreto / Décret Royal / Royal Decree / Kgl. Dekret 186/2016) Directiva de Compatibilidad electromagnética.(CEM) / Directive for electromagnetic compatibility.(EMC) / Directive the Compatibilité électromagnétique (CEM) / Die Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit

D. 2011/65 CE Directiva RoHS / Directive RoHS / Richtlinie RoHS

Con exclusión de responsabilidades sobre las partes o componentes adicionales o montados por el cliente / Avec exclusion de responsabilités concernant les parties ou les groupes ajoutés ou montés par le client / With no liability for the parts or components added or assembled by the customer / Unter Haftungsausschluss für die vom Kunden beigestellten oder angebauten Teile oder Baugruppen

Juan A. Algora / General Manager

Madrid, 16-Mar-2017